

Familien

Julen ligger efterhånden langt bag os, men vi kan som familie se tilbage på en helt særlig juleferie, fordi vi havde alle vores fire børn og to svigerbørn på besøg en stor del af december og januar.



Heidi, Ann, Marc, Katrine, Tomas, Jakob.

Jakob var her den korteste tid, fordi han skulle tilbage til Teknisk Skole i Grenå. Heidi rejste et par uger efter tilbage til Euroclass i Kolding. Til sommer regner hun med at fortsætte på HF i Herning.

Tomas og Katrine er nu tilbage i København for at fortsætte deres studier efter opholdet på UMOs træningsskole på Hawaii og ferien i Kenya. Ann og Marc er her stadig, idet Ann skal videre med sine studier af terik sproget, der er en del af hendes sproguddannelse på Aarhus Universitet.

Teamwork

I endo projektet er oversætterne nu færdige med 1 og 2 Korinterbrev. Vi har afsat to uger i marts, hvor jeg skal checke de to bøger sammen med tre endo folk. Paulus taler i 1 Kor 12 meget om teamwork. Han anvender ikke lige det ord, men bruger billedet om de mange forskellige dele på legemet, som alle er forskellige, alle er uundværlige, og alle bør tjene de andre og helheden. Havde de gamle grækere spillet fodbold, ville Paulus måske have brugt et foldboldhold som billede på teamwork.

I vores oversættelsesprojekter er det væsentligt at have et harmonisk team, hvor hver enkelt har sin særlige opgave, men hvor vi kan arbejde sammen som en enhed og lære at værdsætte hinandens forskelligheder. Men der er også mange uden for selve oversættelsesteamet, som er helt uundværlige. For eksempel kalder vi ofte en række lokale præster sammen for at de skal gennemgå oversættelsen af en bestemt bog og komme med forslag til forbedringer.

Desuden er der de mange pastorer, som bruger oversættelsen i deres kirker. Og endelig er der dem, som nu bruger oversættelsen i deres hjem ved familieandagter og lignende. De hører alle med, og det er kun den treenige Gud som kan holde styr på det hele. Han gør langt ud over, hvad vi kunne planlægge, implementere eller forstå.

Kiboki fortalte for nylig om en sabaot pastor, som ikke tidligere havde vist interesse for Ny Testamente på sabaot. Han var jo vant til at klare sig på swahili og engelsk. Han fik chancen for at komme til USA og læse videre. Derovre begyndte han at studere Sabaot NT, og han blev efterhånden meget begejstret for det. Efter at han nu er kommet hjem igen, er han en af de mest varme fortalere for brugen af NT på sabaot. Han bruger det selv meget i sit hjem, og han opmuntrer alle de andre præster til også at bruge oversættelsen. For eksempel spørger han dem, hvad de kommunikerer ved at bruge en oversættelse på swahili eller engelsk. Jo, de skubber sabaotterne væk fra deres egen kultur og deres eget sprog. De viser, at bibelen er fremmed og handler om et fremmed folks Gud. Hvis evangeliets budskab skal slå igennem i dagligdagen, skal det så vidt muligt forkyndes på dagligdagens sprog, som næsten altid er modersmålet.

I, der læser dette brev, er også en del af teamet. Enhver bøn og enhver gave er med til at give et skub fremad. Vi håber at se mange af jer til sommer. Vi har bestilt billetter, og ankommer til København den 17. maj. Jeg rejser tilbage til Kenya den 17. august, mens Alice bliver et par måneder længere, for at der er tid nok til, at hun forhåbentlig kan få et nyt og bedre høreapparat.

Dansk oversættelse

Den sidste bog vi mangler af Gamle Testamente er Salmernes Bog. Jeg er kommet til Salme 55, men det går langsomt, fordi sabaot og endo projekterne har højere prioritet. Vi har fået en del gode forslag til forbedringer af Ny Testamente, efter at det er blevet trykt, så vi regner med små ændringer i næste udgave. Det kan være belastende at arbejde med bibeloversættelse, fordi man forventer, at der vil komme megen kritik. Derfor er det også rart at høre positive tilbagemeldinger, og dem har vi da også fået en del af.

*Med kærlig hilsen,
Alice og Iver Larsen*

Takke- og bedemner

- V** Tak Herren, fordi vi havde mulighed for at være sammen med alle vores fire børn i julen, samt vores to svigerbørn, Marc og Katrine.
- V** Kiboki ringede forleden og sagde, at han havde snakket med Patrick, og at Patrick var villig til at begynde igen den 21. februar. Bed om, at han ikke må ændre mening, for nogle gange siger folk ja til noget uden at mene så meget med det.
- V** Tak Gud, fordi der er kommet lidt flere med i bestyrelsen i Wycliffe i Danmark. Der er stadig brug for mange oversættelser til de 2-3.000 sprog, som endnu ikke har deres egen bibel.
- V** Bed fortsat for arbejdet med den danske oversættelse af Gamle Testamente, samt for en endnu større udbredelse af det Ny Testamente, som blev udgivet for knap et år siden.